

BAYONETA

Tolosaco Napoleonen aurcaco aldizcarria, ó Periódico antinapoleónico de Tolosa

Tolosan inprimatua bere legezco Udal eta Archiboaren babesean,
Eusco Icascuntzaren pribilegioarekin,
Reding mercatalecheac, Artem moldizteguian.



Impreso en Tolosa bajo la protección de su legítimo Ayuntamiento y Archivo,
con privilegio de la Sociedad de Estudios Vascos,
por la casa de comercio de Reding, en la imprenta de Artem.

Tolosan, 1813o garagarrillaren zuean. Londresco Estafeta, Donostitic iritsia.

Tolosarraci, gaurco eguna poztasun aundicoa da. Iparretic, Donostiatic iritsitaco nire Londresco estafeta bidez, berri guchi allegacen dira. Guztiac azquen visita eguin nizuentic becelaxe jarraicen du. Czarraren lurraldeetan azquen negu honetan porrota sufritu bazuen ere, Buonaparte Basatiac ez du bere triscanza onartu nai izan eta frantsesec beste Equersitu Andia alchacen utzi diote. Onen bidez, lorail onetaco sean Lützen izenez ezagucen den Alemaniaco lecu batean Prusia eta Errusiaco equersitu combinatuen gaineticaco garaipen nabarmena escuratu zuen. Gueroago Zalduneria tropac ez izan arren, Basatiac Bautzen errusiarrac eta prusiarrac boteaz leenengo garaipen ori bere betera eramatea lortu zuen, garagarril onen 4ean tregua bat sinacera derrigortuz.

Ala ta guztiz ere, arratsalde onetan bertan "Bayoneta" berri au imprimacear zela, jaquin izan dugu Basatiaren anaia José erregue intrusoaren tropac, lord Wellington quementsuaren aguindueco Equersitu aliatuec deseguinac izan zirela Vitoriaco, ancineco Gasteizco ateen aurrean, Puebla de Arganzonen asitacoa bucatuz, artara. Vitorian jazotaco guertacariaren gainean ditudan berriac osatu gabeac dira, baiña zaldiz ziztu bizian iritsitaco mezulariec zera esaten didate, aleguia, erregue intrusoa eta bere gortea España, Britainia Andia eta Portugaleco Equersitu aliatuen contra eguino borroquetan acabatu ez diren tropa guztiac becelaxe naasmen aundienean ies eguin dute Pamplonaco norabidean eta daquizuen becela gure errira zuzen-zuzenean guidacen duen Erregue Bidean cear. Esan didatenaren arabera, eguiteco auetan, nabarmendu dira, bere Yberico Husarac medio, Francisco de Longa comandantea Tiranoaren tropei bere iesaldia moztuz, eta baita Guipuzcoaco Gabriel de Mendizabal general seme adoretsua ere.

Tolosaco berriac. Bertan icusiyac.

Ala gaur gueure icharopenac beteac icusten dira, gueure suftimenduec clicaturic, bost urte luce auetan zear, zeinetan Ascatasuna maite dugun guztiac, jaca urdindun bidelapur orda oriec Basatiaren, Europaco Tiranoaren aguinduetara dauden esclaboac medio, izan baicara memperatuac, ostuac ta ebatsiac. Ez daquigu zer guertatuc den. Gudaren chimistac etsai naiz lagunac colpacen ditu maiz eta bataila batec eraguiten duen naasmenean orain denbora asco ez dela icusi duzuenagatic ederqui asco baitaquizue, Artola comandatearen boluntarioac gueure erriraño guerturatu direnean, zorigaiz tamalgarrí bat baino gueiago guerta daiteque. Bai garaituric iesi doan soldadu ziztriñen escutic, bai Ascatasunaren Lagun guztioc defendac den dugun ain causa ederraren aldeco soldaduen escutic. Beraien oficialec ere ecin baitituzte eutsi, gaur bertan esan didaten becelaxe Vitoriaco ateen inguruan icusi den moduan.

Baina ziur gudaren chimista ori are eta ohea izango dela, jada bere bucaerara allegacear dauden bost urte auetan cear, menderatutaco lurralde gisa tratatu gaituztenac jasaten seגיעa baino.

Baldin eta oraindic ere calancetan bazaudete, oraindic ere, berezcoa den bezala, ziur da goeneco gueure ateean den guda galantaren ondorioen beldur bazarete, zera gogoratuco dizuet, aleguia epailla honen 29ean orain bost urte sufricen ari garen uztarri pisuchu onetatic libraceco nai gaituztenengandic defendaceco fortificazio obra berriac pagatu bear izan geniela Europaco Tiranoaren tropei. Gogoraracico dizuet oraindic denbora asco ez dela, Juan Marcos de Urruzola arotz maisuac aurqueztu zuen contuac azalcan duen becelaxe, jorrail onetaco sean gueure mende bizi diren jaca urdindun bidelapur orien coartelenzat egurretan mila eta seireun erreale pagatu bear izan genituela.

Era berean, gogoracen dizuet aguantacen ditugun auec bacar-bacarric beren tropenzat vizcocho cargadun convoy bat bidetic atera zenaren susmoac izateagatic, jorrail onetan Donostia irico capitularrac arrapatu zituzten berac direla. Baita ere jorrail horren 35ean berriro mandoac erosteco zorpeca exigitu zigutenac berac dira, garagarrillaren sean guztiaren gueicuetara 6.000 erreale tara irichiz eta 34.000 erreale baino gueiago il orten beraren 13raco. Izan beldur, bai, Tolosarrac, emendic egun guchira tropa aliatuac elcen direnean guerta daitequeenaz eta aurrez-aurre gueure errian bataila azalcan zaienean, ala baitirudi erabaquita duela Foy general zuurgabeac baina contuan izan bost urte auetan zear zapalqueta tiranicoaren mempe bizi garela, eta bizi izan garela, eta Vitoriatic doazeneac bacarric defendatuco gaituztela. Zeinetan gainera seme, anaia eta beste gueure aaide dexente baitira Europaco Tiranoaren mempe bizi baino leen gizon libre gisa ilcea auqueratu dutenac.

En Tolosa a 21 de junio de 1813, Estafeta de Londres, por vía de San Sebastián.

¡Tolosarrast, hoy es un día de gran júbilo. Del Norte, a través de mi estafeta de Londres por la vía de San Sebastián, llegan pocas novedades. Todo sigue igual que la última vez que os visité. Pese a la derrota sufrida este último invierno en los dominios del Czar, el Ogro Buonaparte no ha querido reconocer su fracaso y los franceses le han permitido levar otro Gran Ejército. Este cinco de mayo obtuvo con él una resonante victoria sobre los ejércitos combinados de la Prusia y la Rusia en un lugar de la Alemania conocido como Lutzen. Más tarde, y aun sin tropas de Caballería, el Ogro logró rematar esa primera victoria repulsando a rusos y prusiacos en Bautzen, obligándoles a firmar una tregua el día 4 de este mes de junio.

Aún así, hoy, esta misma tarde, para cuando esta nueva "Bayoneta" estaba para imprimirse, hemos sabido que las tropas del rey intruso, José, el hermano del Ogro, habían sido deshechas por los Ejércitos aliados bajo mando del noble lord Wellington ante las puertas de Vitoria, terminando así lo empezado en la Puebla de Arganzón. Las noticias que tengo del hecho acaecido en Vitoria son incompletas, pero mensajeros llegados a uña de caballo me dicen que el rey intruso y su corte, así como la totalidad de las tropas que no han perecido en los choques sostenidos con los Ejércitos aliados de la España, la Gran Bretaña y Portugal, han huido en el mayor de los desordenes en dirección a Pamplona y por el Camino Real que, como sabéis, conduce directamente a nuestra villa. Según me han dicho, se han distinguido en estas operaciones el comandante Francisco de Longa con sus Húsares de Yberia, cortando a las tropas del Tirano su huida, así como un emérito hijo de Guipúzcoa, el general Gabriel de Mendizabal.

Noticias de Tolosa. Observadas del natural.

Así se ven hoy colmadas nuestras esperanzas, alimentadas por nuestros sufrimientos durante estos cinco largos años en los que, todos los que amamos la Libertad, hemos sido sojuzgados, robados y esquilados por esas hordas de bandidos de casaca azul, por estos esclavos al servicio del Ogro, del Tirano de la Europa. La hora es incierta, el rayo de la guerra golpea a menudo tanto a amigos como enemigos y en la confusión que se desata en una batalla, bien lo sabéis por lo que habéis visto no hace tanto tiempo, cuando los voluntarios del comandante Artola se han aproximado hasta nuestra villa, puede ocurrir más de una funesta desgracia a manos tanto de

la soldadesca que huye derrotada, como de la que, aún luchando por una causa tan hermosa como la que defendemos todos los Amigos de la Libertad, no puede ser contenida por sus propios oficiales, como me dicen se ha visto hoy mismo a las puertas de Vitoria.

Pero aun ese rayo de la guerra será, de seguro, mejor que seguir soportando a quienes nos han tratado como país conquistado durante estos cinco años que parecen ya a punto de llegar a término.

Si aún dudáis, si aún, como es natural, teméis las consecuencias de la gran batalla que casi de seguro ya está a nuestras puertas, os recordaré que este 29 de marzo tuvimos que pagar a las tropas del Tirano de la Europa nuevas obras de fortificación para defendernos de aquellos que quieren liberarnos de este pesado yugo que sufrimos desde hace cinco años. Que sin más tardanza este 1 de abril debimos pagar más de mil y seiscientos reales en madera para los cuarteles de esos bandidos de casaca azul que viven a nuestras expensas, como lo indica la cuenta presentada por el maestro carpintero Juan Marcos de Urruzola.

También os recuerdo que estos que soportamos, son los mismos que este mes de abril detuvieron a los capitulares de la ciudad de San Sebastián sólo por sospechas de que se había extraviado un convoy con carga de vizcocho para sus tropas. Son también los mismos que el día 15 de ese mismo mes de abril nos exigieron endeudarnos nuevamente para comprarles mulas, llegando la suma de todo hasta 6.000 reales el día 5 de junio y más de 34.000 para el día 13 de ese mismo mes. Temed sí, Tolosarras, lo que pueda ocurrir cuando en pocos días lleguen las tropas aliadas y se les presente batalla ante nuestra villa como parece decidido a hacer el imprudente general Foy, pero recordad que vivimos, y hemos vivido estos cinco años, bajo una tiránica opresión de la que sólo nos defenderán los que marchan desde Vitoria. Entre los cuales, además, hay no pocos hijos, hermanos y otros parientes nuestros que han elegido morir como hombres libres antes que vivir esclavos del Tirano de la Europa.



Garaipena Gasteizen - Victoria en Vitoria